

# Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń  
dla Generalnego Gubernatorstwa

1942	Ausgegeben zu Krakau, den 22. Oktober 1942 Wydano w Krakau, dnia 22 października 1942 r.	Nr. 90
------	---	--------

Tag dzień	Inhalt / Treść	Seite strona
13. 10. 42	Verordnung über die Einführung der Eisenbahnverkehrsordnung für das Generalgouvernement im Distrikt Galizien . . . . .	649
	Rozporządzenie o wprowadzeniu kolejowego regulaminu przewozu dla Generalnego Gubernatorstwa w Okręgu Galizien (Galicja) . . . . .	649
13. 10. 42	Zweite Verordnung über die vorläufige Ruhestandsversorgung der wiederbeschäftigten Beamten des ehemaligen polnischen Staates und der Gemeinden und Gemeindeverbände . . . . .	650
	Drugie rozporządzenie o tymczasowym zaopatrzeniu emerytalnym ponownie zatrudnionych urzędników byłego państwa polskiego i gmin oraz związków gmin . . . . .	
15. 10. 42	Anordnung über die Verwendung ukrainischer (kyrillischer) Schriftzeichen im Postverkehr im Distrikt Galizien . . . . .	651
	Zarządzenie o używaniu ukraińskich znaków pisarskich (cyrylicy) w ruchu pocztowym w Okręgu Galizien (Galicja) . . . . .	651
17. 10. 42	Sprostowanie . . . . .	652

## Verordnung

über die Einführung der Eisenbahnverkehrsordnung für das Generalgouvernement im Distrikt Galizien.

Vom 13. Oktober 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich im Einvernehmen mit dem Reichsverkehrsminister:

### Einziger Paragraph.

Die durch die Verordnung vom 30. September 1941 (VBI GG. S. 726) mit Wirkung vom 1. Januar 1942 im Generalgouvernement eingeführte Eisenbahnverkehrsordnung für das Generalgouvernement (EVOGG) gilt mit der Ersten Anordnung zur EVOGG vom 17. Juni 1942 (VBI GG. S. 326), der Dritten Anordnung zur EVOGG vom 11. August 1942 (VBI GG. S. 445) und der Vierten Anordnung zur EVOGG vom 12. Oktober 1942 (VBI GG. S. 646)

## Rozporządzenie

o wprowadzeniu kolejowego regulaminu przewozu dla Generalnego Gubernatorstwa w Okręgu Galizien (Galicja).

Z dnia 13 października 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam w porozumieniu z Ministrem Komunikacji Rzeszy:

### Jedyny paragraf.

Kolejowy regulamin przewozu dla Generalnego Gubernatorstwa (KRPGG) wprowadzony w Generalnym Gubernatorstwie rozporządzeniem z dnia 30 września 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 726) z mocą od dnia 1 stycznia 1942 r. obowiązuje wraz z Pierwszym zarządzeniem do KRPGG z dnia 17 czerwca 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 326), z Trzecim zarządzeniem do KRPGG z dnia 11 sierpnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 445) i Czwartym za-



mit Wirkung vom 1. November 1942 an auch im Distrikt Galizien.

Krakau, den 13. Oktober 1942.

**Der Generalgouverneur**

In Vertretung

**Bühler**

razdzeniem do KRPGG z dnia 12 października 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 646) z mocą od dnia 1 listopada 1942 r. także w Okręgu Galizien (Galicja).

Krakau, dnia 13 października 1942 r.

**Generalny Gubernator**

W zastępstwie

**Bühler**

## Zweite Verordnung

über die vorläufige Ruhestandsversorgung der wiederbeschäftigten Beamten des ehemaligen polnischen Staates und der Gemeinden und Gemeindeverbände.

Vom 13. Oktober 1942.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

### § 1

(1) Zu den Unterstützungen, die auf Grund der Verordnung über die vorläufige Ruhestandsversorgung der wiederbeschäftigten Beamten des ehemaligen polnischen Staates und der Gemeinden und Gemeindeverbände vom 31. Juli 1942 (VBIGG. S. 431) gezahlt werden, wird bis auf weiteres ein Zuschlag gewährt.

(2) Der Zuschlag beträgt bei

#### 1. Ruhegeldunterstützungen

bis 70,— Zl. . . . 25,— Zl.,  
von mehr als 70,— Zl. bis 102,— Zl. . . 15,— Zl.,  
mindestens jedoch soviel, daß die Ruhegeldunterstützung einschließlich Zuschlag 95,— Zl. beträgt,

von mehr als 102,— Zl. bis 120,— Zl. . . 7,50 Zl.,  
mindestens jedoch soviel, daß die Ruhegeldunterstützung einschließlich Zuschlag 117,— Zl. beträgt,

von mehr als 120,— Zl. bis 127,50 Zl.  
soviel, daß die Ruhegeldunterstützung einschließlich Zuschlag 127,50 Zl. beträgt;

#### 2. Witwengeldunterstützungen

bis 70,— Zl. . . . 15,— Zl.,  
von mehr als 70,— Zl. bis 102,— Zl. . . 7,50 Zl.,  
mindestens jedoch soviel, daß die Witwengeldunterstützung einschließlich Zuschlag 85,— Zl. beträgt,

von mehr als 102,— Zl. bis 109,50 Zl.  
soviel, daß die Witwengeldunterstützung einschließlich Zuschlag 109,50 Zl. beträgt;

#### 3. Waisengeldunterstützungen

bis 15,— Zl. . . . 7,50 Zl.,  
von mehr als 15,— Zl. bis 25,— Zl. . . . 5,— Zl.,  
mindestens jedoch soviel, daß die Waisengeldunterstützung einschließlich Zuschlag 22,50 Zl. beträgt,

von mehr als 25,— Zl. bis 30,— Zl.  
soviel, daß die Waisengeldunterstützung einschließlich Zuschlag 30,— Zl. beträgt.

## Drugie rozporządzenie

o tymczasowym zaopatrzeniu emerytalnym ponownie zatrudnionych urzędników byłego państwa polskiego i gmin oraz związków gmin.

Z dnia 13 października 1942 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

### § 1

(1) Do zapomóg, wypłacanych na podstawie rozporządzenia o tymczasowym zaopatrzeniu emerytalnym ponownie zatrudnionych urzędników byłego państwa polskiego i gmin oraz związków gmin z dnia 31 lipca 1942 r. (Dz. Rōzp. GG. str. 431), przyznaje się aż do odwołania dodatek.

(2) Dodatek wynosi przy

#### 1. zapomogach emerytalnych

do 70,— zł . . . . 25,— zł  
ponad 70,— zł do 102,— zł . . . . 15,— zł  
najmniej jednak tyle, aby zapomoga emerytalna łącznie z dodatkiem wynosiła 95,— zł,

ponad 102,— zł do 120,— zł . . . . 7,50 zł  
najmniej jednak tyle, aby zapomoga emerytalna łącznie z dodatkiem wynosiła 117,— zł,

ponad 120,— zł do 127,50 zł  
tyle, aby zapomoga emerytalna łącznie z dodatkiem wynosiła 127,50 zł;

#### 2. zapomogach wdowich

do 70,— zł . . . . 15,— zł  
ponad 70,— zł do 102,— zł . . . . 7,50 zł  
najmniej jednak tyle, aby zapomoga wdowia łącznie z dodatkiem wynosiła 85,— zł,

ponad 102,— zł do 109,50 zł  
tyle, aby zapomoga wdowia łącznie z dodatkiem wynosiła 109,50 zł;

#### 3. zapomogach sierocych

do 15,— zł . . . . 7,50 zł  
ponad 15,— zł do 25,— zł . . . . 5,— zł  
najmniej jednak tyle, aby zapomoga sieroca łącznie z dodatkiem wynosiła 22,50 zł,

ponad 25,— zł do 30,— zł  
tyle, aby zapomoga sieroca łącznie z dodatkiem wynosiła 30,— zł.



(3) Bei Ruhegeldunterstützungen von mehr als 127,50 Zloty, Witwengeldunterstützungen von mehr als 109,50 Zloty und Waisengeldunterstützungen von mehr als 30,— Zloty wird ein Zuschlag nicht gezahlt.

## § 2

Bei der Berechnung der Höchstbeträge von Witwen- und Waisengeldunterstützung nach § 9 der Verordnung über die vorläufige Ruhestandsversorgung der wiederbeschäftigten Beamten des ehemaligen polnischen Staates und der Gemeinden und Gemeindeverbände vom 31. Juli 1942 (VBIGG. S. 431) gilt die Ruhegeldunterstützung einschließlich eines etwaigen Zuschlags als Höchstbetrag, der von dem Gesamtbetrag der Witwen- und Waisengeldunterstützungen einschließlich Zuschlägen nicht überschritten werden darf. Die Kürzung ist in dem Verhältnis vorzunehmen, in dem die einzelnen Unterstützungen einschließlich Zuschlag zueinander stehen.

## § 3

Die Zuschläge werden zu Lasten der Träger und von den Zahlstellen der Ruhegeld-, Witwengeld- oder Waisengeldunterstützung gezahlt.

## § 4

Diese Verordnung ist vom 1. Januar 1942 ab anzuwenden.

K r a k a u, den 13. Oktober 1942.

**Der Generalgouverneur**  
In Vertretung  
**Bühler**

(3) Przy zapomogach emerytalnych ponad 127,50 zł, zapomogach wdowich ponad 109,50 zł i zapomogach sierocych ponad 30,— zł nie wypłaca się dodatku.

## § 2

Przy obliczaniu kwot maksymalnych zapomogi wdowiej i sieroczej według § 9 rozporządzenia o tymczasowym zaopatrzeniu emerytalnym ponownie zatrudnionych urzędników byłego państwa polskiego i gmin oraz związków gmin z dnia 31 lipca 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 431) obowiązuje zapomoga emerytalna łącznie z ewentualnym dodatkiem jako kwota maksymalna, której nie może przewyższać ogólna kwota zapomóg wdowich i sierocych łącznie z dodatkami. Zmniejszenia należy dokonać w tym stosunku, w jakim pozostają do siebie poszczególne zapomogi łącznie z dodatkiem.

## § 3

Dodatki wypłaca się na rachunek instytucji i placówek wypłaty, dysponujących budżetem zapomogi emerytalnej, wdowiej i sieroczej.

## § 4

Rozporządzenie niniejsze należy stosować od dnia 1 stycznia 1942 r.

K r a k a u, dnia 13 października 1942 r.

**Generalny Gubernator**  
W zastępstwie  
**Bühler**

**Anordnung**

**über die Verwendung ukrainischer (kyrillischer) Schriftzeichen im Postverkehr im Distrikt Galizien.**

Vom 15. Oktober 1942.

Auf Grund des § 2 Abs. 1 Satz 2 der Verordnung über die Verwaltung des Post- und Fernmeldewesens im Distrikt Galizien vom 1. August 1941 (VBIGG. S. 449) ordne ich im Einvernehmen mit dem Reichspostminister folgendes an:

**Einzigster Paragraph.**

Die Aufschriften der Postsendungen sind vollständig in Normalschrift zu wiederholen, wenn sie in ukrainischen (kyrillischen) Schriftzeichen abgefaßt sind.

K r a k a u, den 15. Oktober 1942.

**Der Leiter**  
**der Hauptabteilung Post**  
**in der Regierung des Generalgouvernements**  
**Dr. Lauxmann**

**Zarządzenie**

**o używaniu ukraińskich znaków pisarskich (cyrylicy) w ruchu pocztowym w Okręgu Galizien (Galicja).**

Z dnia 15 października 1942 r.

Na podstawie § 2 ust. 1 zdanie 2 rozporządzenia o Administracji Poczty i Telegrafów w Okręgu Galizien (Galicja) z dnia 1 sierpnia 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 449) zarządzam w porozumieniu z Ministrem Poczty Rzeszy co następuje:

**Jedyny paragraf.**

Adresy przesyłek pocztowych należy powtórzyć w całości pismem normalnym, jeżeli wypisane są ukraińskimi znakami pisarskimi (cyrylicą).

K r a k a u, dnia 15 października 1942 r.

**Kierownik**  
**Głównego Wydziału Poczty**  
**w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa**  
**Dr Lauxmann**



### Sprostowanie.

W zarządzeniu Nr 10 Urzędu Gospodarowania Żelazem i Stalą w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 24 sierpnia 1942 r. (Dz. Rozp. GG. str. 518) w § 4 ust. 1 winno pierwsze zdanie właściwie brzmieć następująco:

„(1) Wnioskodawcy, dla których zapotrzebowania właściwe są placówki kontyngensowe wymienione w rozdziale I załącznika 3, winni wnosić do tychże zamówienia w podwójnym wygotowaniu oraz w pisemnym wniosku po porozumieniu się z dostawcą podać następujące dane:“

W § 10 ust. 2 wiersz 3 i 4 tego zarządzenia zamiast „zlecniodawcy“ właściwie być powinno „zleceniobiorcy“.

K r a k a u, dnia 17 października 1942 r.

Kierownik  
Urzędu dla Ustawodawstwa  
w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa  
D r W e h

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H. Krakau, Poststraße 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Vierteljährlich 12,— Zloty (6,— RM.) einschließlich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschließfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstraße 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: VBiGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststraße 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: kwartalnie 12,— złotych (6,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —,20 złotych (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstrasse 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).